

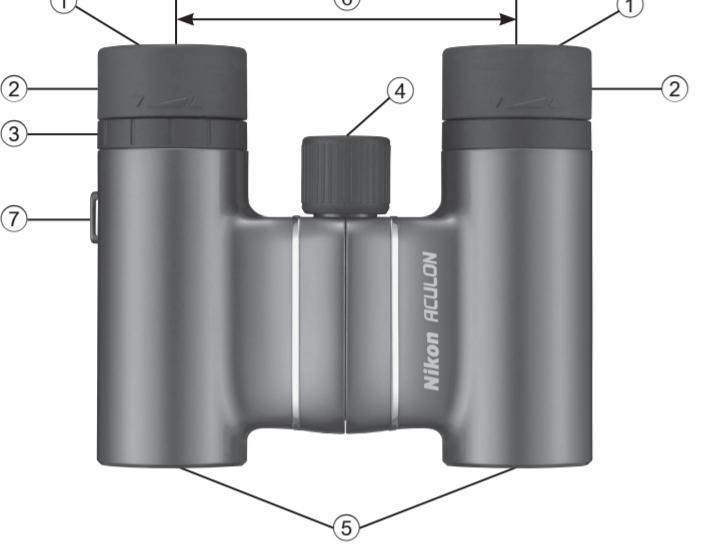
# 双眼鏡/FERNGLÄSER/BINOCOLO/ KIKARE/VERREKIJKER/БИНОКЛИ



ACULON T01 8x21 / 10x21

使用説明書/Bedienungsanleitung/ Manuale di istruzioni /

Bruksanvisning /Handleiding / Инструкция по эксплуатации /

Jp De It  
Se Ni Ru

## 各部名称

## Teilebezeichnung

## Nomenclatura

## Nomenklatur

- 接眼レンズ
- 接眼目当て\*
- 視度調整リング
- ピント合わせリング
- 対物レンズ
- 眼幅
- ハンドストラップ取付部

- ① Okular
- ② Augenmuschel\*
- ③ Dioptren-Einstellung
- ④ Scharfstellung
- ⑤ Objektiv
- ⑥ Pupillenabstand
- ⑦ Handgriffhalterung

- ① Oculari
- ② Conchiglie oculari\*
- ③ Anello di regolazione diottica
- ④ Anello di messa a fuoco
- ⑤ Obiettivo
- ⑥ Distanza interpupillare
- ⑦ Ollelli per bracciale

- ① Weichtasche
- ② Augenmuschel\*
- ③ Diopterring
- ④ Fokusring
- ⑤ Objektivlinse
- ⑥ Pupillendistanz
- ⑦ Ohrschlaufenhalterung

- 注) 対物キャップは付属しません。

## 使用方法

## 構成

- 双眼鏡ボディー 1個
- ソフトケース 1個
- ハンドストラップ 1本
- 接眼キャップ 2個

注) 対物キャップは付属しません。

## 使用方法

## 1) 眼幅を合わせる

①接眼レンズを覗き込み、本体を図1の矢印のように開閉して、視野がひとつ円になるように調整します。

## 2) 視度調整

左右の視力の違いを補正します。

1 ④ピント合わせリングを回して、左目のピントを合わせます。

2 ③視度調整リングを回して、右目のピントを合わせます。

※ ③視度調整リング・④ピント合わせリングともに、遠くのものは時計回りに、近くのものは反時計回りに回すと、ピントが合います。

※ 調整後の③視度調整リングの値を記録すれば、次回の視度調整が簡単になります。

## 3) ピント合わせ

目標物を変えた時は、④ピント合わせリングのみを回してピントを合わせます。

## 仕様

形式	ダハプリズム中央線り出し式	
	ACULON T01 8x21	ACULON T01 10x21
倍率	(×)	
対物レンズ有効径 (mm)	21	21
実視界 (°)	6.3	5.0
見掛け視界 (°)*	47.5	47.2
1.000m 先の視界 (m)	110	87
射出ひとみ径 (mm)	2.6	2.1
明るさ	6.8	4.4
アイリーフ (mm)	10.3	8.3
最短合焦距離 (mm)**	3.0	3.0
高さ (mm)	87	87
幅 (mm)	104	104
厚み (mm)	34	34
質量 (g)	195	195
眼幅調整範囲 (mm)	56 ~ 72	56 ~ 72

\* 関係式  $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$  で算出した値。見掛け視界:  $\omega'$ 、倍率:  $\Gamma$ 、実視界:  $\omega$ 

\*\* 調節していない正視眼の場合

図1/Abb. 1/Fig. 1/Fig. 1

## 日本語

- 本製品は防水型ではありません。雨や水滴などからならないようにしてください。
- 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本「使用説明書」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

## アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただけますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- 本製品の補修用性能部品（その製品の機能を維持するために必要な部品）は、製造打ち切り後も5年間をを目安に保有しております。ご使用くださいあります製品が修理可能かどうかにつきましては、ご購入店、またはニコンのサービス機関へお問い合わせください。

・ニコンのサービス機関につきましては、「ニコンサービス機関のご案内」をご覧下さい。

## 付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定はニコンのサービス機関におまかせください。

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が死亡または、重傷を負う可能性が想定される内容を示しています。

## 使用上の注意

この項目にある表示を無視して、誤った取り扱いをすると、製品の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示しています。

## 安全上のご注意

## △ 警告!

この製品は絶対に太陽を見ないでください！

太陽や強い光のそく、目を痛めたり、失明する恐れがあります。使用時には細心の注意を払って太陽を絶対に見ないようにしてください。

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

## △ 注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、製品の性能・機能を阻害する損害の発生が想定される内容を示しています。

## △ 警告!

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

△ 注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

## △ 警告!

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

△ 注意

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。

## △ 注意 !

- この製品は不安定な場所に置かないでください。倒れたり、落ちたりしてけがの原因となることがあります。
- この製品は歩行中に使用しないでください。衝突や転倒によるけがの原因となることがあります。
- この製品の付属ケース、ハンドストラップや本機のゴム部分、接眼目当て等は、長期間の使用や保管時に劣化し、衣類などを汚すことがあります。ご使用になる前に点検し、劣化による異常が見られた場合は、ニコンのサービス機間にご相談ください。
- この製品は長時間使用を繰り返しますと接眼目当てにより皮膚に炎症を起こすことがあります。もし、疑わしい状態が現れましたら、直ちに使用を中止し、医師に相談してください。
- この製品の眼幅調整や視度調整を行うと、指をはさま、けがをすることがあります。小さなお子様の使用につきましては、特にご注意ください。
- この製品の外装に使用されるボリ袋などを小さなお子様の手に届くところに置かないでください。口や鼻をふさぎ、窒息の原因になることがあります。
- キヤウド接眼目当てなどお子様が誤って飲むことがないようにしてください。万一、お子様が飲みこんだ場合は、直ちに医師に相談してください。
- 分解しないでください。この製品の修理はニコンのサービス機間に依頼してください。

## 使用上のご注意

## △ 取扱い・操作

- ボディーを制限以上に、開かないようにしてください。また、「視度調整リング」「ピント合わせリング」も、制限以上に回さないでください。
- この製品は雨や水しぶき、砂や泥がかからないようにしてください。
- この製品は衝撃を与えないでください。
- 誤って強い衝撃を与えてしまったとき、地面に落としたときに見え方がおかしくなったときや、水に浸してしまったときは、すぐに戻す上に止まっているときなどの場合、急激な温度変化によって、一時的に、レンズ面が曇ることがあります。この場合は自然に曇りがなくなるまで、乾燥させてください。

## △ 保管

- 湿度の多いところで保管・使用は、レンズ面にカビや霧りが生じやすくなります。風通しのよい、乾燥した場所に保管してください。とくに、雨の日や夜間に使用されたときは、室内で充分に乾かしてから保管してください。
- この製品は長期保管する場合は、プラスチック袋や気密性の高い容器に、乾燥剤と一緒に保管してください。それが不可能なときは、湿気の避けられぬ付属のガム製のケースから出して、別々に清潔で風通しの良い場所に保管してください。
- 炎天下での車内の中や、ヒーターなどの高温度の発熱体のそばに、この製品を放置しないでください。製品の変形、故障の原因になります。

## △ 手入れ・保守

- 「ピント合わせリング」や「視度調整リング」などの回転部分に入った砂・ゴミは、ハケでよく払ってください。
- 本体のお手入れは、プロアーティスト（ゴミやホコリを輕く吹き払ったあと、柔らかい清潔な布で軽く拭いてください。とくに、海辺で使ったあとは、温った柔らかい清潔な布で水分を拭き取り、次に乾いた布で軽く拭いてください。ベンジンやシンナーなどの有機溶剤や、有機溶剤を含むクリーナーなどを汚れ落として使いわないでください。
- ※ ブロアー：ノズルから空気をいきなりよく吹き出すことができるゴム製の噴射道具
- 3. レンズ面のゴムクリーナーは、柔らかい油性のないハケで、適度な力をもつて拭いてください。
- 4. レンズ面に付いた指紋などの汚れは、柔らかい清潔な手に無水アルコール（エタノール）または市販のレンズクリーナーを少量湿らせ、レンズの中央から外側へゆっくりと円を描くように拭き取ってください。硬いもので拭くと傷がつく事がありますのでご注意ください。

## △ 構成

- 双眼鏡ボディー 1個
- ソフトケース 1個
- ハンドストラップ 1本
- 接眼キャップ 2個

注) 対物キャップは付属しません。

## △ 使用方法

## 1) 眼幅を合わせる

①接眼レンズを覗き込み、本体を図1の矢印のように開閉して、視野がひとつ円になるように調整します。

## 2) 視度調整

左右の視力の違いを補正します。

1 ④ピント合わせリングを回して、左目のピントを合わせます。

2 ③視度調整リングを回して、右目のピントを合わせます。

※ ③視度調整リング・④ピント合わせリングともに、遠くのものは時計回りに、近くのものは反時計回りに回すと、ピントが合います。

※ 調整後の③視度調整リングの値を記録すれば、次回の視度調整が簡単になります。

## 3) ピント合わせ

目標物を変えた時は、④ピント合わせリングのみを回してピントを合わせます。

## 仕様

形式	ダハプリズム中央線り出し式	ACULON T01 8x21	ACULON T01 10x21
倍率	(×)		
対物レンズ有効径 (mm)	21	21	21
実視界 (°)	6.3	5.0	5.0
見掛け視界 (°)*	47.5	47.2	47.2
1.000m 先の視界 (m)	110	87	87
射出ひとみ径 (mm)	2.6	2.1	2.1
明るさ	6.8	4.4	4.4
アイリーフ (mm)	10.3	8.3	8.3
最短合焦距離 (mm)**	3.0	3.0	3.0
高さ (mm)	87	87	87
幅 (mm)	104	104	104
厚み (mm)	34	34	34
質量 (g)	195	195	195
眼幅調整範囲 (mm)	56 ~ 72	56 ~ 72	56 ~ 72

\* 関係式  $\tan \omega' = \Gamma \times \tan \omega$  で算出した値。見掛け視界:  $\omega'$ 、倍率:  $\Gamma$ 、実視界:  $\omega$ 

\*\* 調節していない正視眼の場合

図1/Abb. 1/Fig. 1/Fig. 1

## △ 説明

目標物を変えた時は、④ピント合わせリングのみを回してピントを合わせます。

## 仕様

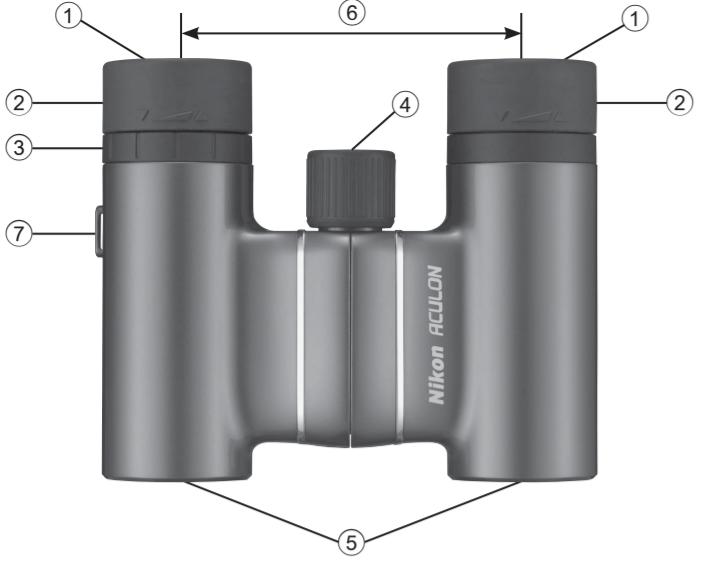
## ダハプリズム中央線り出し式

ACULON T01 8x21

ACULON T01 10x21

## △ 注意!

この表示を無視して、誤った取り扱いをすると、人が傷害を負う可能性が想定される内容および、物的損害のみの発生が想定される内容を示しています。



## SPECIFICATIES

Dach-prisma met centrale scherstelling		
Type	ACULON T01 8×21	ACULON T01 10×21
Model		
Vergrotingsfactor (x)	8 x	10 x
Effectieve diameter oculairen (mm)	21	21
Werkelijk beeldveld (°)	6,3	5,0
Breedte (schrijfbaar)	(")	(")
Breedte bij 1000 meter (m)	110	87
Breedte bij 300 m (ft)	330	262
Exit pupil (mm)	2,6	2,1
Relatieve helderheid	6,9	4,4
Douglasstand (mm)	10,3	8,3
Korte scherpstelafstand (m)**	3,0	3,0
(ft)**	9,8	9,8
Lengte (mm)	87	87
Breedte (mm)	3,4	3,4
Dikte (mm)	104	104
(in)	4,1	4,1
Gewicht (g)	195	195
(oz)	6,9	6,9
Afpassing afstand tussen de oculieren (mm)	56-72	56-72

\* De kantoorlengte berekend door de formule  $\tan u' = \Gamma \times \tan u$

\*\* Schrijfbaar beeldveld: 2 °; Vergrotingsfactor: 1; Werkelijk beeldveld: 2 x

\*\* Bij normaal geachtoerd zonder aanspanning

## Русский

### ПРЕДСТОРЕЖЕНИЯ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим вас за покупку бинокля производства Nikon.

Строго соблюдайте следующие указания с целью надлежащего использования аппарата и предотвращения потенциально опасных ситуаций.

1 Перед началом эксплуатации изделия внимательно прочтите "Меры обеспечения безопасности", "Меры предосторожности при работе с прибором" и инструкции о правильном использовании изделия, привлекаем к нему.

2 Держите эти инструкции в легкодоступном месте для обращения к ним за справкой.

Для того чтобы защитить себя и окружающих от возможных травм или имущественного ущерба или потерь, необходимо тщательно следить за соблюдением всех инструкций, предупреждений и предосторожностей относительно эксплуатации данного изделия и ухода за ним.

#### △ ОСТОРОЖНО

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к смерти или получению серьезных травм.

#### △ ВНИМАНИЕ

Это обозначение предупреждает, что любая неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может привести к травме или к физическому повреждению прибора.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

Пункты в данной секции указывают на то, чтобы неправильная эксплуатация в нарушение приведенных здесь указаний, может негативно оказаться на рабочих характеристиках и функциональности изделия.

### МЕРЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

#### △ ОСТОРОЖНО!

Никогда не смотрите прямо на солнце через бинокль/моноокуляр.

Наблюдение непосредственно на солнечном и другими источниками яркого света может серьезно повредить глаза или вызвать слепоту.

#### △ ВНИМАНИЕ!

• Не ставьте бинокль/моноокуляр на нестабильной поверхности. Он может упасть и причинить травму.

• Не смотрите в бинокль/моноокуляр при ходьбе. Вы можете наступиться на вынесенные препятствия и получить травму.

• Не размакайте биноклем/моноокуляром, держка его за ремешок. Он может ударить края изображения о окружающие предметы и причинить травму.

• Мягкий чехол, ремешок и наружные материалы на бинокле/моноокуляре, а также наглазники могут изнашиваться с течением времени и оставлять на ткани пятна. Во избежание этого проверяйте их состояние перед каждым использованием и при выявлении ухудшения состояния проконсультируйтесь у авторизованного представителя компании Nikon.

• Продолжительное использование наглазниками в некоторых случаях может привести к воспалению кожи. В случае возникновения каких-либо симптомов прекратите пользование и немедленно обратитесь за консультацией к врачу.

• Будьте осторожны, чтобы не зацепить лица при выполнении регулировки межзрачкового расстояния или диоптрийной настройки. Будьте особенно осторожны, если вы разрешаете пользоваться биноклем маленьким детям.

• Не оставляйте прибор в автомобиле, используя его для утюжки, в местах, доступных маленьким детям. Дети могут проложить ему руку и задохнуться.

• Будьте внимательны, чтобы дети не начали играть с прибором, если он остался без присмотра. Если это произойдет, немедленно обратитесь за консультацией к врачу.

• Не разбирайте бинокль/моноокуляр. Ремонт должен проводиться только авторизованным представителем компании Nikon.

### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ РАБОТЕ С ПРИБОРОМ

#### РАБОТА С ПРИБОРОМ И ОРГАНЫ УПРАВЛЕНИЯ

• Не разводите правый и левый тубусы бинокля за их пределы. Так же будьте осторожны, чтобы не повернуть колцо диоптрийной настройки или фокусировочное колцо за их пределы.

• Не допускайте попадания дождя, водяных брызг, песка и грязи.

• Всегда защищайте бинокль/моноокуляр от ударов. Если не удается получить нормальное изображение после падения или наклонения бинокля/моноокуляра, немедленно доставьте прибор авторизованному представителю компании Nikon.

• Когда прибор подвергается резкому переходу температур, на поверхности линз может происходить конденсация влаги. В таком случае тщательно просушите бинокль/моноокуляр при комнатной температуре.

#### ХРАНЕНИЕ

• Высокая влажность может привести к конденсации воды или образованию плесени на поверхности линз. Поэтому храните бинокль/моноокуляр в сухом прохладном месте.

• После использования прибора в дождливый день или ночью тщательно просушите его при комнатной температуре, а затем уберите на хранение в сухое прохладное место.

• При продолжительном хранении держите бинокль/моноокуляр в пластиковом пакете или герметичном контейнере с влагопоглотителем. Если это невозможно, храните прибор отдельно от чехла в чистом, хорошо проветриваемом месте, поскольку он легко подвергается негативному воздействию влаги.

• Не оставляйте бинокль/моноокуляр в автомобиле в жаркий или солнечный день или вблизи оборудования, генерирующего тепло. Это может повредить прибор или оказать на него негативное воздействие.

#### ХОД И ХРАНЕНИЕ

1. Удалите пыль, скопившуюся на фокусировочном колце, колце диоптрийной настройки или на других вращающихся частях, с помощью мягкой кисточки.

2. Удалите пыль с помощью резиновой груши, протрите поверхность корпуса мягкой чистой тканью. После использования прибора измойте сверху очищите мягкую чистую ткань в воде и проприте налет соли, который мог остататься на поверхности прибора.

3. Для удаления пыли с поверхности линз используйте мягкую кисточку, свободную от любых жиров и масел.

4. Для удаления пятен или грязных следов (например, отпечатков пальцев), поверхности линз, очень осторожно протрите линзы мягкой чистой хлопчатобумажной тканью. Используйте небольшое количество чистого спирта (этанола) или средства для очистки линз, которое можно приобрести в магазинах, для удаления плохо поддающихся очистке пятен; удаление выполняйте круговым движением от центра линзы к наружному краю. Не используйте твердые предметы, поскольку это может привести к появлению царапин на поверхности линз.

#### ПРЕДМЕТЫ В КОМПЛЕКТЕ ПОСТАВКИ

• Бинокль × 1      • Мягкий чехол × 1

• Ремень на запястье × 1      • Крашки окуляров × 2

Примечание: Крашки линз объектива не входят в комплект поставки.

#### РАБОТА

##### 1) Регулировка межзрачкового расстояния

Найдите объект через окуляр (1), осторожно поворачивайте корпус бинокля так, чтобы оба изображения объекта слились в одно (Рис. 1).

##### 2) Диоптрийная настройка

(балансировка правого и левого полей зрения.)

1 Поворачивайте фокусировочное колцо (4) до тех пор, пока не будет получено резкое изображение желаемого объекта в левом окуляре.

2 Поворачивайте колцо диоптрийной настройки (3) на правом окуляре до тех пор, пока не будет получено резкое изображение того же объекта в правом окуляре.

\* Для выполнения фокусировки с помощью колца диоптрийной настройки (3) или фокусировочного колца (4), поворачивайте колцо против часовой стрелки, чтобы фокусировать бинокль на расположенный близко объект, или по часовой стрелке для фокусировки на удаленный объект.

\* При правильно настроенной фокусировке запомните позицию на шкале колца диоптрийной настройки (3) для упрощения выполнения диоптрийной настройки в будущем.

##### 3) Фокусировка

При переходе на наблюдение другого объекта поворачивайте фокусировочное колцо (4) до тех пор, пока не будет получено резкое изображение.

#### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	бинокль с крышеобразной прозрачной и центральной фокусировкой	
Модель	ACULON T01 8×21	ACULON T01 10×21
Увеличение (x)	8 x	10 x
Эффективный диаметр линзы объектива (мм)	21	21
Фактическое поле зрения (°)	6,3	5,0
Угловое поле зрения (радиан)	47,5	47,2
Поле зрения на удалении 1000 м (м)	110	87
(футы)	330	262
Выходной зрачок (мм)	2,6	2,1
Относительная яркость	6,8	4,4
Удаление выходного зрачка (мм)	10,3	8,3
Минимальное расстояние фокусировки (м)	3,0	3,0
(футы)**	9,8	9,8
Длина (мм)	87	87
(дюймы)	3,4	3,4
Ширина (мм)	104	104
(дюймы)	4,1	4,1
Толщина (мм)	34	34
(дюймы)	1,3	1,3
Вес (г)	195	195
(унитон)	6,9	6,9
Регулировка межзрачкового расстояния (мм)	56-72	56-72

\* Число рассчитано на фокусное расстояние  $f_1 = f_2 = 100 \text{ mm}$

\*\* Удаление поле зрения: 2 °. Увеличение: Г. Фактическое поле зрения: 2 °

\*\* С нормальным зрачком, без дополнительных приспособлений

Let op: Lensdoppen worden niet meegeleverd.

#### BEDIENING

##### 1) De afstand tussen de pupillen aanpassen

Draai bij het observeren van een onderwerp via de (1) oculairs voorzichtig aan de body van de verrekijker totdat de twee beelden samenvloeien (Afb. 1).

##### 2) Aanpassing van de dioptrie

(Het uitbalanceren van het rechter en linker gezichtsveld)

1 Draai aan de (4) scherstelling totdat het onderwerp in het rechter oculair scherp wordt weergegeven.

2 Draai aan de (3) dioptrie totdat hetzelfde onderwerp ook in het linker oculair scherp wordt weergegeven.

\* Draai de (3) dioptrie totdat de klok tegen de klok staat op een nabijgelegen onderwerp, of met de klok mee voor een onderwerp veraf.

\* Onthoud de indekspositie van de (3) dioptrie nadat de brandpuntsafstand juist is ingesteld, zodat deze in de toekomst eenvoudiger aan te passen is.

##### 3) Scherstelling

Wanneer u een ander onderwerp wilt observeren, pas dan de (4) scherstelling aan totdat u een scherp beeld krijgt.

株式会社ニコンビジョン

〒142-0043 東京都品川区二葉1-3-25

NIKON VISION